Casabella 511

Anno XLIX
1985 Marzo/March

Rivista internazionale
di architettura
International Architectural
Review

Direttore
Vittorio Gregotti
Assistente
Pierre-Alain Croset
Redazione
Sebastiano Brandolini, Silvia Milesi,
Mirko Zardini
Coordinamento di redazione
Ada Myriam Tosoni
Segreteria
Gisella Forni
Grafico
Flavio Ranzini

Redazione immagine
Pierluigi Cerri
Redazione esterna
Jean-Louis Cohen
Jacques Gubler
Vittorio Magnago Lampugnani
Boris Podrecca
Massimo Scolari
Bernardo Secchi

English translations of this issue
by Jeremy King, Sebastiano Brandolini

Nuovo numero telefonico
Direzione redazione amministrazione
abbonamenti
tel. 02/215631

Electa Periodici s.r.l.
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
Presidente
Massimo Vitta Zelman
Direttore generale
Giacomo Pedersini
Coordinamento e diffusione
Sergio Vergani
Coordinamento tecnico
Gianni Manenti
Direzione redazione amministrazione abbonamenti
20134 Milano - via D. Trentacoste 7
tel. 02/215631 (10 linee r.a.)
telex 313123 TRADEX/ELECTA

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale gruppo III/70.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritto in data 5.5.1983 n. 00889 - vol. 9 - foglio 705 al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma.

Prezzo di un numero: 8.000 lire.
Arretrati: i numeri arretrati vanno richiesti a: Electa Periodici - via D. Trentacoste 7 - 20134 Milano inviando anticipatamente il doppio del prezzo di copertina.
Abbonamento per l'Italia annuale (10 edizioni): 75.000 lire.
Abbonamento per l'estero annuale: 130.000 lire ($ 80).
Pagamento anticipato a mezzo assegno o c/c postale n. 24628208 intestato a Electa Periodici - Milano.
L'abbonamento andrà in corso, salvo diversa indicazione, dal primo numero raggiungibile e può avere inizio in qualsiasi periodo dell'anno.

Concessionaria esclusiva per la pubblicità
G.S.E. - Gestioni S.P.E. Electa
20129 Milano
via C. Goldoni 1 - tel. 02/704023
Direttore
Gianni Sacerdotti
70121 Bari
via Principe Amedeo 31 - tel. 080/214578
40121 Bologna
via Parigi 2 - tel. 051/229569
61032 Fano (PS)
via Adriatica Nord 45 - tel. 0721/82541
50127 Firenze
via Valdichiana 50 - tel. 055/4377107
35121 Padova
via Cesare Battisti 29 - tel. 049/28607
00199 Roma
TEAM 83 Snc
via Fucino 2 - tel. 06/8440295-8449226
10121 Torino
via dell'Arcivescovado 1 - tel. 011/540901
Promotion
Gilda Bojardi
Adriana Aureli, Riccardo Bosizio, Vito Bracciodieta, Wanda Braggion, Paola Dameno, Giuliana Fachini, Angelo Franceschini, Rossana Galli, Luciana Giacon, Virginio Omiccioli, Adriana Pettorali, Alessandra Guja Priora, Mariella Scarpetti

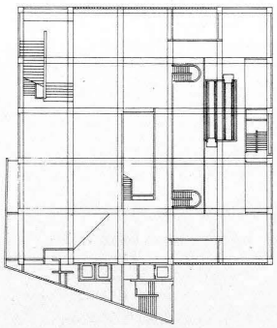
Distribuzione per l'Italia
Messaggerie Periodici s.p.a.
aderente A.D.N.
20141 Milano - via G. Carcano 32
tel. 02/84.38.141-2-3-4

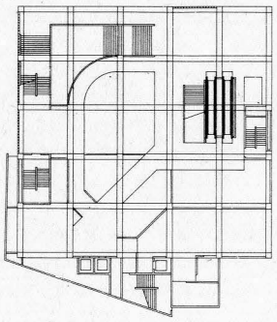
Esclusiva di vendita per l'estero
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione
20151 Milano - via Gadames 89 - tel. 02/30.12.200
telex 315367 AIEMI I

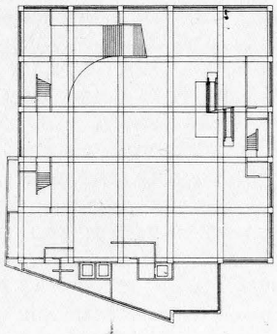
Stampa
Fantonigrafica, Gruppo Electa
Printed in Italy

Copyright © 1985 Gruppo Electa s.p.a.

Direttore responsabile: Vittorio Gregotti







2 Vittorio Gregotti
"Il faut tuer la rue corridor"

4 Tadao Ando
Un edificio per attività commerciali a Okinawa
A commercial building in Okinawa
presentazione di Giacomo Polin
Nella caotica conurbazione di una città dell'estremo sud giapponese, Tadao Ando ha realizzato un edificio per attività commerciali che attraverso la propria logica strutturale fa della astrazione e del distacco strumenti per misurare l'intorno e trasformarlo. Nell'isola di Okinawa battuta dai venti umidi e caldi dell'oceano, l'aria e la luce sono per questa architettura, rigorosamente costruita con materiali universali, i materiali concettuali attraverso i quali riaffermare e rinnovare la qualità specifica e la saggezza costruttiva della tradizione giapponese.

12 Maurizio Marcelloni
Chi ha paura dell'urbanistica?
Who is afraid of Town Planning?

14 **Progettare in Lombardia tra eredità politecnica e nuove incertezze**
Designing in Lombardy between polytechnic inheritance and new uncertainties
Scritti di Sergio Crotti e Giacomo Polin
Nella formazione dei giovani architetti lombardi è riconoscibile una "tradizione lombarda" del costruire? In risposta, Casabella propone due letture molto diverse: la prima analizza i momenti emergenti della cultura politecnica nel suo arco storico e con particolare attenzione agli anni '60 e '70; la seconda si concentra sull'ultima generazione il cui lavoro è caratterizzato spesso da una relativa indifferenza formale verso tale tradizione.

24 **Argomenti** / ***News***
In breve (24), Ricordo di Anna Maria Mazzucchelli (25), Il Museo d'Arte Contemporanea di Firenze (26), Il destino di una grande struttura urbana (27), José Antonio Coderch, 1913-1984 (28), Luoghi e Logos (29), Scuola elementare a Saint-Quentin-en-Yvelines di Yves Lion (30), Storia della storiografia (32), Architettura da guardare (32), L'insegnamento di Edoardo Detti (36), Modi della continuità (36), La pratica del cantiere (37).

38 Sergio Polano
Amsterdam Sud 1900-1917. L'urbanistica di Berlage
Amsterdam South 1900-1917. Berlage's Town Planning
Inseriti nella storia urbanistica di Amsterdam e nella complessa serie di lavori di Berlage, i due piani per Amsterdam sud acquistano un particolare significato. Essi testimoniano il continuo approfondimento teorico e progettuale sul disegno della forma della città, nel tentativo di una prefigurazione totale dello spazio urbano, che annulli le insicure vicende del futuro e garantisca un armonico sviluppo dei nuovi insediamenti.

50 Oswald Mathias Ungers
Il grattacielo per la Fiera di Francoforte
The skyscraper for the Frankfurt Fair
presentazione di Pierre-Alain Croset
Da lontano come da vicino, nella percezione diretta come nell'evocazione della memoria, l'immagine forte e precisa di un grande portale, frutto dell'incastro di due edifici, costruisce simbolicamente il centro della Fiera di Francoforte. Il grattacielo di Ungers esprime un contributo originale alla trasformazione di un tipo architettonico, la cui storia recente ha offerto pochi esempi significativi.

64 Jacques Gubler
Cartolina 28 / ***Postcard 28***

Innovazione edilizia. Trasporti verticali: ascensori
a cura di Giampiero Bosoni
con il coordinamento tecnico di Alfredo Zappa del Centro Edile

Con questo numero Giacomo Polin lascia la redazione di Casabella. A lui va il nostro ringraziamento per il prezioso lavoro svolto, nella speranza di ospitarlo al più presto sulle nostre pagine.